

No. 2653

---

**SWEDEN  
and  
AUSTRIA**

**Exchange of notes constituting an agreement on the taxation  
of foreign motor vehicles. Vienna, 1 August 1951**

*Official text: German.*

*Registered by Sweden on 12 August 1954.*

---

**SUÈDE  
et  
AUTRICHE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au régime  
fiscal des véhicules à moteur étrangers. Vienne, 1<sup>e</sup> août  
1951**

*Texte officiel allemand.*

*Enregistré par la Suède le 12 août 1954.*

No. 2653. EXCHANGE OF  
NOTES CONSTITUTING  
AN AGREEMENT<sup>1</sup> BE-  
TWEEN SWEDEN AND  
AUSTRIA ON THE TAXA-  
TION OF FOREIGN MO-  
TOR VEHICLES. VIENNA,  
1 AUGUST 1951

Nº 2653. ÉCHANGE DE NO-  
TES CONSTITUANT UN  
ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA  
SUÈDE ET L'AUTRICHE  
RELATIF AU RÉGIME FIS-  
CAL DES VÉHICULES À  
MOTEUR ÉTRANGERS.  
VIENNE, 1<sup>er</sup> AOÛT 1951

## I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Wien, am 1. August 1951

Herr Gesandter,

Ich beehe mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Österreichische Bundesregierung es für wünschenswert erachtet, im Einvernehmen mit der Regierung des Königreiches Schweden folgendes festzustellen :

Die nicht der entgeltlichen Beförderung dienenden Personenkraftfahrzeuge, deren Standort sich in Schweden befindet und deren Eigentümer ihren Wohnsitz ebendort haben, werden unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit von der Kraftfahrzeugsteuer (Kraftfahrzeugsteuergesetz vom 23. 3. 1935, Deutsches RGBl. I, S 407 in der Fassung der Verkehrssteuernovelle 1948, BGBl. Nr. 57) während eines vorübergehenden Aufenthaltes in Österreich bis zu einem Jahr befreit. Der durch diese Regelung hergestellte Rechtszustand soll vom Zeitpunkt des Zustandekommens dieses Gegenrechtsverhältnisses bis auf weiteres wirksam sein. Das Bundesministerium für Finanzen wird österreichischerseits für die Verlautbarung dieses Gegenrechtsverhältnisses Sorge tragen.

Da die Regierung des Königreiches Schweden in gleicher Weise diese Regelung als wünschenswert erachtet, so werden diese Note, im Zusammenhang mit Ihrer Antwortnote, die offizielle Bestätigung der Willensübereinstimmung beider Regierungen darstellen.

Als Datum des Inkrafttretens dieser Regelung soll der Tag dieses Notenaustausches gelten.

Empfangen Sie, Herr Gesandter, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung

GRUBER

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1951 by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951 par l'échange desdites notes.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

Vienna, 1 August 1951

Sir,

I have the honour to inform you that the Austrian Federal Government considers it desirable to come to an agreement with the Government of the Kingdom of Sweden on the following provisions :

Motor vehicles used for the conveyance of passengers without hire or reward registered in Sweden and owned by persons domiciled in that country shall be exempted, on condition of reciprocity, from the motor vehicles tax (Motor Vehicles Tax Act of 23 March 1935, *Deutsches Reichsgesetzblatt* I, p. 407, as amended by the Supplementary Transport Tax Act of 1948, *Bundesgesetzblatt* No. 57) during a temporary stay in Austria of not more than one year. The legal effects produced by this arrangement shall be operative as from the date on which the condition of reciprocity is fulfilled until further notice. The Federal Minister of Finance shall be responsible for publishing this reciprocal arrangement in Austria.

Since the Government of the Kingdom of Sweden likewise considers this arrangement to be desirable, this note, together with your note of reply, shall constitute official confirmation of the agreement between both Governments.

This arrangement shall come into force on the day of exchange of these notes.

I have the honour to be, etc.

GRUBER

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Vienne, le 1<sup>er</sup> août 1951

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement fédéral autrichien considère qu'il serait souhaitable que l'accord ci-après soit conclu avec le Gouvernement suédois :

Sous réserve de réciprocité, les véhicules automobiles servant au transport non rémunéré des personnes, qui sont immatriculés en Suède et dont les propriétaires sont domiciliés dans ce pays, seront exonérés de l'impôt sur les véhicules automobiles (loi du 23 mars 1935 relative à l'impôt sur les véhicules automobiles, *Deutsches Reichsgesetzblatt* I, p. 407, modifiée par la loi de 1948 relative à l'impôt sur la circulation, *Bundesgesetzblatt* n° 57) s'ils séjournent temporairement en Autriche pendant au maximum un an. Ce règlement sera appliqué dès l'entrée en vigueur de l'accord de réciprocité et jusqu'à nouvel ordre. Du côté autrichien, le Ministère fédéral des finances se chargera de la publication de cet accord de réciprocité.

Étant donné que le Gouvernement du Royaume de Suède estime également que ce règlement est désirable, la présente note et la note que vous enverrez en réponse constitueront la confirmation officielle de l'accord intervenu entre les deux Gouvernements.

La date d'entrée en vigueur de ce règlement sera celle du jour de cet échange de notes.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

GRUBER

N° 2653

## II

## [GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Wien, den 1. August 1951

Herr Bundesminister,

Hierdurch beeohre ich mich, Ihre Note vom heutigen Tage des folgenden Inhaltes zu bestätigen :

[*See note I — Voir note I*]

Ich beeohre mich, Ihnen das Einverständnis der Königl. Schwedischen Regierung zu der vorgeschlagenen Regelung mitzuteilen. Schwedischerseits wird das Königl. Ministerium für Finanzen für die Verlautbarung dieses Gegen-rechtsverhältnisses auf Grund der K. K. 4. Mai 1934 (122) betreffend die Steuern von motorisierten Fahrzeugen, welche zum vorübergehenden Gebrauch aus dem Auslande in das Reich eingeführt werden, Sorge tragen.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeich-nesten Hochachtung.

K.-A. BELFRAGE

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

Vienna, 1 August 1951

Sir,

I have the honour to acknowledge your note of to-day reading as follows :

[*See note I*]

I have the honour to inform you that the Royal Swedish Government is in agreement with the proposed arrangement. The Royal Ministry of Finance will be responsible for publishing the reciprocal arrangement in Sweden, pursuant to Royal Order No. 122 of 4 May 1934 concerning the taxation of motor vehicles imported into the Kingdom from abroad for temporary use.

I have the honour to be, etc.

K.-A. BELFRAGE

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Vienne, le 1<sup>er</sup> août 1951

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note de ce jour dont la teneur suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement royal de Suède a donné son agrément au règlement proposé. Du côté suédois, le Ministère royal des finances se chargera de la proclamation de cet accord de réci-procité, conformément à la loi du 4 mai 1934/122 relative à l'impôt sur les véhicules à moteur introduits à titre temporaire dans le royaume.

Veuillez agréer, Monsieur le Minis-tre, l'assurance de ma très haute considération.

K.-A. BELFRAGE